

EEU

EEU



Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-garden.com

F 016 L70 634 (2010.08) O / 177 EEU



Isio

 **BOSCH**

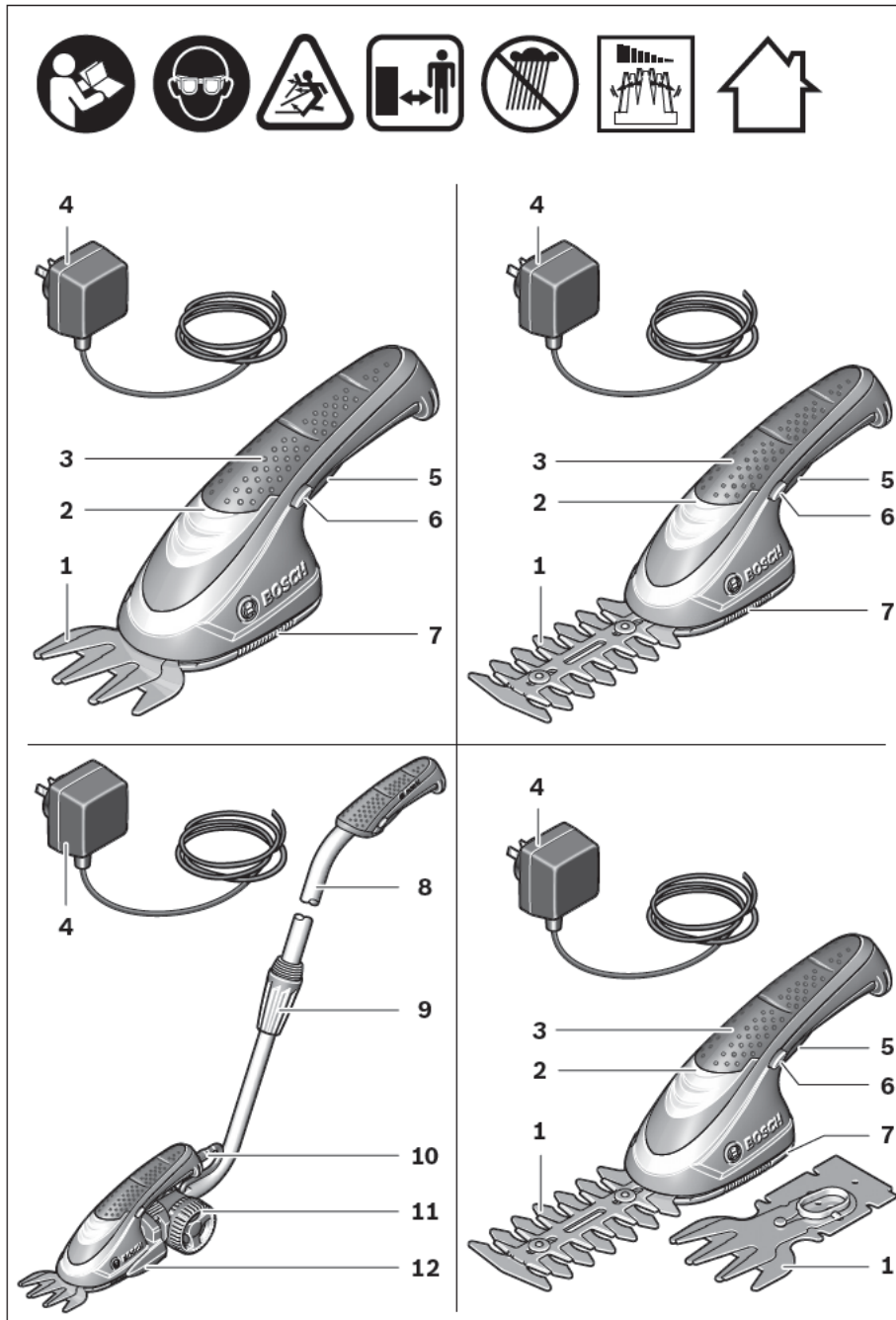
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila

hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija

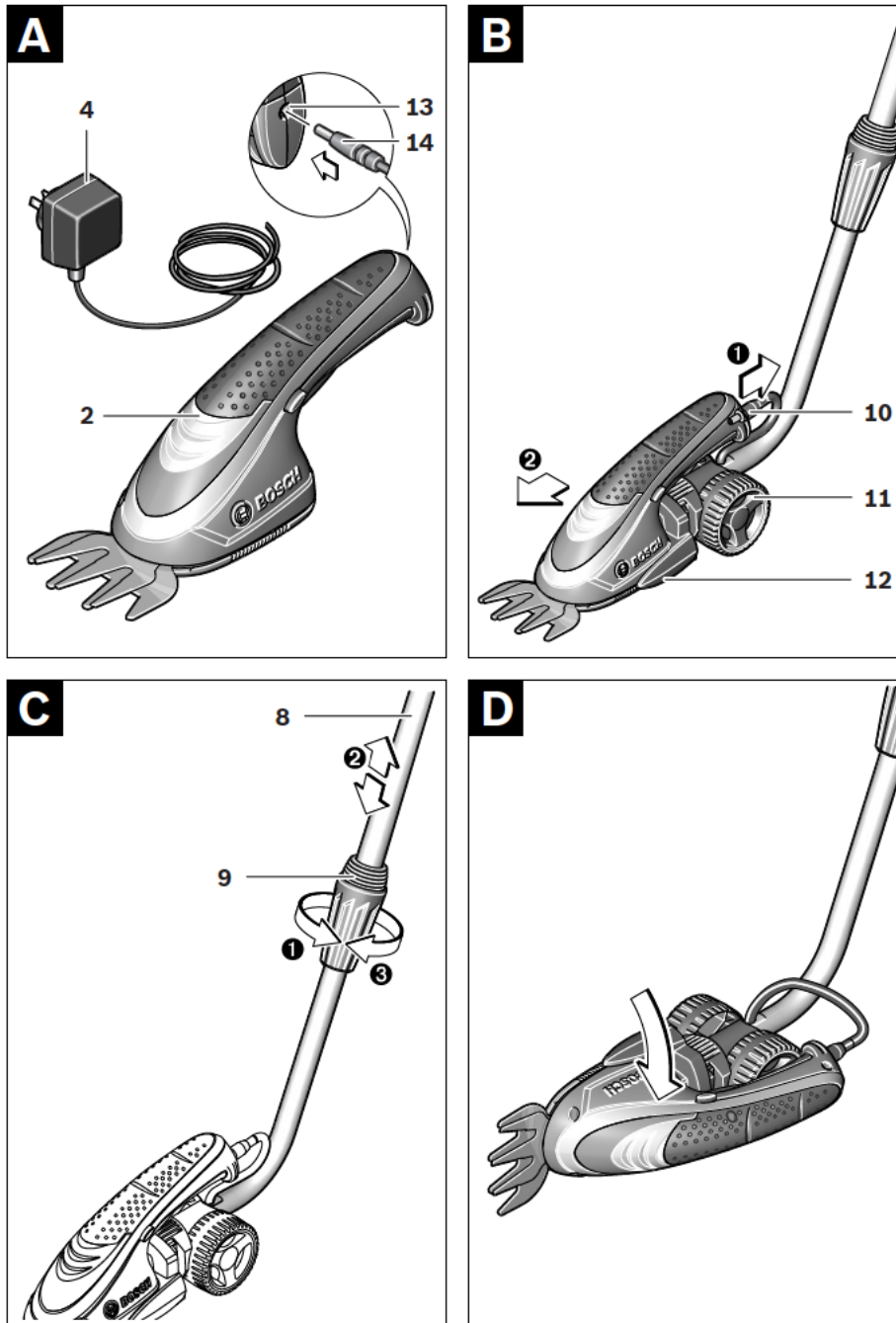
www.bosch-tech.com.ua

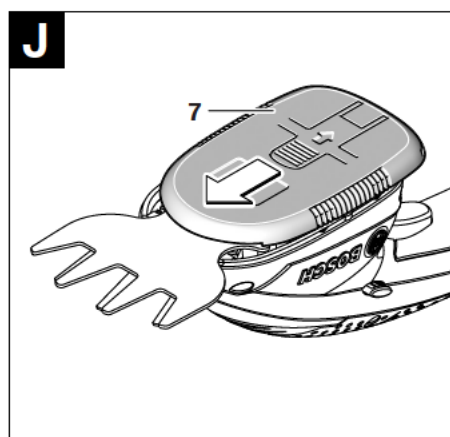
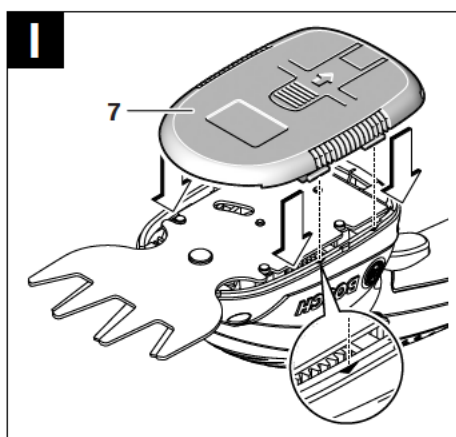
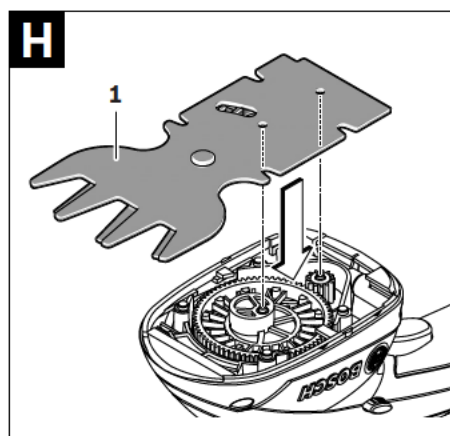
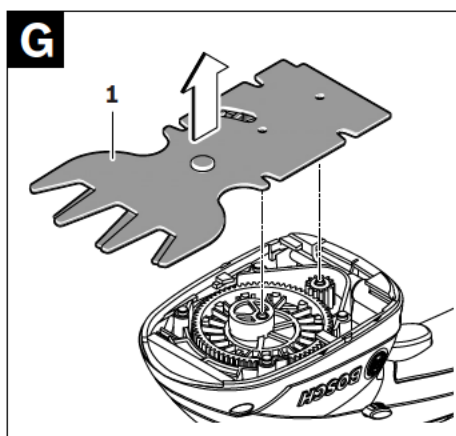
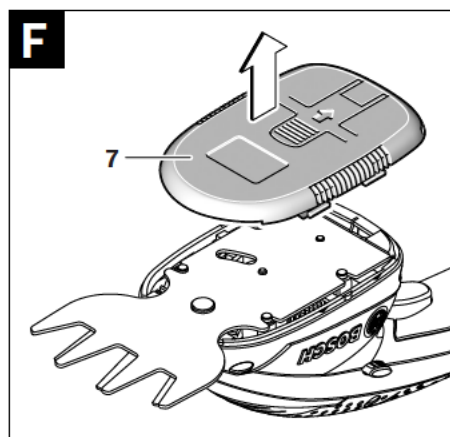
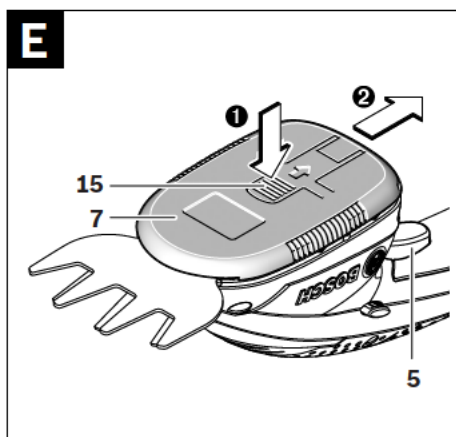


Polski	Strona	6
Česky	Strana	19
Slovensky	Strana	30
Magyar	Oldal	42
Русский	Страница	54
Українська	Сторінка	68
Română	Pagina	80
Български	Страница	92
Srpski	Strana	106
Slovensko	Stran	118
Hrvatski	Stranica	130
Eesti	Lehekülg	142
Latviešu	Lappuse	153
Lietuviškai	Puslapis	165



4 |





Указания по безопасности

Пояснение пиктограмм



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.



При работе с садовым инструментом всегда одевайте защитные очки и прочную обувь.



Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.



Держите стоящих рядом людей на безопасном расстоянии от садового инструмента.



Не используйте садовый инструмент в дождь и не подвергайте его воздействию дождя.



Внимание: После выключения режущий нож садового инструмента останавливается не сразу!



Используйте зарядное устройство только в сухих помещениях.

Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

1) Безопасность рабочего места

- а) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- б) Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- в) Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц. Отвлечшись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

2) Электробезопасность

- а) Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением. Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- б) Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- в) Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- г) Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.

- д) При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители. Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.
- е) Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения. Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.
- 3) Безопасность людей
- а) Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- б) Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, – в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.
- в) Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.
- г) Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- д) Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- е) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей. Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
- ж) При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование. Применение пылесоса может снизить опасность, создаваемую пылью.
- 4) Применение электроинструмента и обращение с ним
- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- б) Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе. Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- в) До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.

- г) Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций. Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- д) Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
- е) Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии. Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заклиниваются и их легче вести.
- ж) Применяйте электроинструмент, принадлежность, рабочие инструменты и т. п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.
- 5) Применение и обслуживание аккумуляторного инструмента
- а) Заряжайте аккумуляторы только в зарядных устройствах, рекомендуемых изготовителем. Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.
- б) Применяйте в электроинструментах только предусмотренные для этого аккумуляторы. Использование других аккумуляторов может привести к травмам и пожарной опасности.
- в) Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут закоротить полюса. Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- г) При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соответствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу. Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- 6) Сервис
- а) Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

Указания по технике безопасности для кусторезов

- Берегите все части тела от соприкосновения с режущим ножом инструмента. Никогда не пытайтесь удалить срезанный материал либо держать срезаемый материал при работающем ноже. Удаляйте застрявший материал только при выключенном инструменте. Секундная невнимательность при использовании кустореза может привести к серьезным травмам.
- Переносите кусторез за ручку при выключенном ноже. При транспортировке и хранении кустореза всегда надевайте защитный чехол. Аккуратное обращение с инструментом снижает опасность травмирования ножом.

- ▶ **Обязательно держите электроинструмент за изолированные ручки, поскольку нож может задеть скрытую электропроводку.** Контакт ножа с находящейся под напряжением проводкой может заряжать металлические части электроинструмента и приводить к удару электрическим током.
- ▶ **Держите кабель вне зоны резания.** Во время работы кабель может быть скрыт кустарником и случайно перерезан.

Указания по технике безопасности для кусторезов/ножниц для травы

- ▶ Этот садовый инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или сенсорными способностями, с нарушениями психического здоровья, а также с недостаточным опытом/знаниями, исключая случаи, когда эксплуатация осуществляется такими лицами под наблюдением ответственного за их безопасность либо после получения от ответственного за безопасность соответствующих разъяснений относительно эксплуатации данного садового инструмента. Необходимо проследить, чтобы дети не играли с садовым инструментом.
- ▶ Никогда не позволяйте пользоваться садовым инструментом детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст оператора. Если Вы не пользуетесь садовым инструментом, храните его в недосягаемом для детей месте.
- ▶ Оператор или пользователь ответственен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- ▶ Никогда не пользуйтесь садовым инструментом, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети, или домашние животные.
- ▶ Держите шнур питания на расстоянии от ножей.
- ▶ При работе с садовым инструментом всегда одевайте защитные очки и прочную обувь.
- ▶ Не подрезайте траву при плохих погодных условиях, в частности, когда собирается гроза.
- ▶ Используйте садовый инструмент только при дневном свете либо хорошем искусственном освещении.
- ▶ Проверяйте исправное состояние крышек и защитных устройств и их правильное крепление. Выполняйте перед работой необходимые процессы по техобслуживанию или ремонту.
- ▶ Включайте садовый инструмент, только когда Ваши руки и ноги находятся на достаточном расстоянии от режущих ножей.
- ▶ Всегда отключайте садовый инструмент от источника электроэнергии (напр., вытаскивайте штепсельную вилку или нажимайте блокиратор включения):
 - всегда, когда оставляете садовый инструмент без присмотра,
 - перед устранением застревания,
 - перед проверкой, очисткой или выполнением прочих работ на садовом инструменте,
 - после столкновения с чужеродными предметами. Немедленно проверьте садовый инструмент на предмет повреждений и при необходимости отремонтируйте его,
 - если садовый инструмент начнет необычно вибрировать (немедленно проверить).
- ▶ Защищайте свои руки и ноги от травмирования режущим ножом.
- ▶ **До начала работ по техобслуживанию, смене инструмента и т. д., а также при транспортировании и хранении следует заблокировать выключатель в выключенном положении.** При непреднамеренном включении возникает опасность травмирования.



Защищайте электроинструмент от высоких температур, напр., от длительного нагревания на солнце, от огня, воды и влаги. Существует опасность взрыва.

- ▶ **Не вскрывайте аккумулятор.** При этом возникает опасность короткого замыкания.
- ▶ **Не замыкайте накоротко аккумулятор.** Это создает опасность взрыва.
- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделяться газ.** Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **Из неисправного аккумулятора может вытечь жидкость и намочить лежащие вблизи предметы.** Проверьте смоченные части. Они должны быть очищены и при надобности заменены.

Указания по технике безопасности для зарядных устройств



Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости. Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.

- ▶ **Заряжайте только оригинальные литиево-ионные аккумуляторы Bosch или подобные аккумуляторы, используемые в инструментах Bosch, с указанным в технических данных напряжением.** В противном случае возникает опасность возгорания и взрыва.
- ▶ **Заряжайте аккумуляторы только зарядными устройствами, рекомендуемыми изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.

- ▶ **Не заряжайте аккумуляторы других изготовителей.** Зарядное устройство пригодно только для зарядки литий-ионных аккумуляторов фирмы Bosch с указанным в технических данных напряжением. В противном случае возникает опасность пожара и взрыва.
- ▶ **Не заряжайте в зарядном устройстве батареи, не пригодные для многократного заряда.** Существует опасность взрыва.
- ▶ **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- ▶ **Проверяйте зарядное устройство каждый раз перед использованием.** Если Вы обнаружили повреждение зарядного устройства, замените его. Не вскрывайте зарядное устройство самостоятельно, его ремонт разрешается выполнять только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запчастей. Поврежденное зарядное устройство, поврежденный шнур питания или штепсель повышают риск поражения электрическим током.
- ▶ **Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т.п.) или рядом с горючими веществами.** Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.
- ▶ **Следите за детьми, чтобы они не играли с этим зарядным устройством.**
- ▶ **Детям и лицам с умственными или физическими ограничениями разрешается пользоваться зарядным устройством только под наблюдением или при получении инструктажа относительно правил пользования зарядным устройством.** Тщательный инструктаж снижает риск неправильного пользования и получения травм.

Описание функции



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.

Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать

причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Пожалуйста, откройте раскладные страницы с изображением садового инструмента и оставляйте эти страницы открытыми, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Садовый инструмент предназначен для проведения мелких работ по стрижке кустарника и по краям газона в частном домашнем хозяйстве/на даче.

Комплект поставки

Осторожно извлеките садовый инструмент из упаковки и проверьте полное наличие следующих частей:

- Кусторез/ножницы для травы
- Защитный чехол ножей (монтирован)
- Зарядное устройство
- Телескопическая рукоятка с колесиками (только в наборе «ножницы для травы, вкл. телескопическую рукоятку с колесиками»)
- Нож ножниц для травы (только в наборе «кусторез/ножницы для травы»)
- Руководство по эксплуатации

При недостатке или повреждении частей обратитесь, пожалуйста, к продавцу.

Изображенные составные части

Нумерация изображенных деталей выполнена по рисункам на страницах с изображением садового инструмента.

- 1 Нож
- 2 Индикатор заряженности аккумулятора
- 3 Рукоятка
- 4 Зарядное устройство
- 5 Выключатель
- 6 Блокиратор выключателя
- 7 Крышка SDS
- 8 Телескопическая труба
- 9 Зажимная втулка
- 10 Штекер для выключателя на телескопической рукоятке
- 11 Колеса
- 12 Ходовой механизм
- 13 Гнездо для штекера зарядного устройства
- 14 Вилка зарядного устройства
- 15 Кнопка разблокировки SDS

Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

60 | Русский

Технические данные

Isio		Ножницы для травы	Кусторез	Ножницы для травы, вкл. телескопичес- кую рукоятку с колесиками	Набор кусторез/нож- ницы для травы
Товарный №		3 600 H33 002	3 600 H33 003	3 600 H33 002	3 600 H33 002
Нож ножниц для травы		●	–	●	●
Ширина ножа	мм	80	–	80	80
Нож кустореза		–	●	–	●
Длина ножа	мм	–	115	–	115
Телескопическая рукоятка с колесиками		–	–	●	–
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	0,5	0,6	1,2	0,6
Аккумулятор		ЛИТИЙ-ИОННЫЙ	ЛИТИЙ-ИОННЫЙ	ЛИТИЙ-ИОННЫЙ	ЛИТИЙ-ИОННЫЙ
Номинальное напряжение	В=	3,6	3,6	3,6	3,6
Емкость	А-ч	1,3	1,3	1,3	1,3
Продолжительность зарядки (аккумулятор разряжен)	час.	3,5	3,5	3,5	3,5
Число элементов аккумулятора		1	1	1	1
Продолжительность работы при полностью заряженном аккумуляторе (до)	мин	50	50	35	50

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

Isio		Ножницы для травы	Кусторез	Ножницы для травы, вкл. телескопичес- кую рукоятку с колесиками	Набор кусторез/нож- ницы для травы
Зарядное устройство					
Товарный №	EU	2 609 003 262	2 609 003 262	2 609 003 262	2 609 003 262
	EU	2 609 003 263	2 609 003 263	2 609 003 263	2 609 003 263
	UK	2 609 003 264	2 609 003 264	2 609 003 264	2 609 003 264
	UK	2 609 003 265	2 609 003 265	2 609 003 265	2 609 003 265
Входное напряжение	B~	230 (EU)	230 (EU)	230 (EU)	230 (EU)
	B~	220–230 (EU)	220–230 (EU)	220–230 (EU)	220–230 (EU)
	B~	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)
	B~	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)
Зарядный ток	mA	400	400	400	400
Допустимый диапазон температуры при зарядке	°C	0–45	0–45	0–45	0–45
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	0,2 (EU)	0,2 (EU)	0,2 (EU)	0,2 (EU)
	кг	0,071 (EU)	0,071 (EU)	0,071 (EU)	0,071 (EU)
	кг	0,25 (UK)	0,25 (UK)	0,25 (UK)	0,25 (UK)
	кг	0,078 (UK)	0,078 (UK)	0,078 (UK)	0,078 (UK)

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

Данные по шуму и вибрации

Ножницы для травы

Уровень шума определен в соответствии с европейской нормой EN 60745.

A-взвешенный уровень звукового давления инструмента обычно ниже 70 дБ (A).

Общая вибрация (векторная сумма трех направлений), определенная в соответствии с EN 60335:

вибрация $a_h = 2,5 \text{ м/с}^2$, погрешность $K = 1,5 \text{ м/с}^2$.

Кусторез

Измеренные значения уровня шума получены в соответствии с 2000/14/ЕС.

A-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 69 дБ (A); уровень звуковой мощности 77 дБ (A). Погрешность $K = 1,3 \text{ дБ}$.

Общие значения колебания (векторная сумма трех направлений) определены согласно EN 60745:

вибрация $a_h = 2,5 \text{ м/с}^2$, погрешность $K = 1,5 \text{ м/с}^2$.

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации измерен по методике измерения, прописанной в стандарте EN 60745, и может быть использован для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ с применением рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

62 | Русский

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время. Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

Заявление о соответствии

Ножницы для травы

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт соответствует следующим стандартам и нормативам: EN 60335 (аккумуляторная батарея) и EN 60335 (зарядное устройство) в соответствии с предписаниями и директивами 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Кусторез

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60745 (аккумуляторный электроинструмент) и EN 60335 (аккумуляторное зарядное устройство) согласно положениям директив 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC. 2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой мощности 79 дБ(А). Процедура оценки соответствия согласно приложения V. Категория продукта: 25

Техническая документация:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

CE 07

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification




Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
22.07.2010

Сборка

Для Вашей безопасности

- **Внимание! Перед работами по техобслуживанию или очистке выключайте садовый инструмент. После того, как садовый инструмент был выключен, ножи еще некоторое время продолжают двигаться.**
- Осторожно! Не дотрагивайтесь до движущихся ножей.**

Зарядка аккумулятора (см. рис. А)

- **Не используйте другое зарядное устройство.** Входящее в комплект зарядное устройство предназначено для встроенной в Ваш садовый инструмент литиево-ионной аккумуляторной батареи.
- **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.
- **Диапазон напряжения зарядного устройства составляет 100–240 В.** Убедитесь, что штепсель подходит к розетке.

Указание: Аккумулятор поставляется не полностью заряженным. Для обеспечения полной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

Литий-ионный аккумулятор может быть заряжен в любое время без сокращения срока службы. Прекращение процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

Литиево-ионные аккумуляторные батареи защищены от глубокой разрядки системой «Electronic Cell Protection (ECP)». При разряженной аккумуляторной батарее садовый инструмент выключается благодаря схеме защиты: Режущий нож больше не двигается.

ВНИМАНИЕ После автоматического отключения садового инструмента не продолжайте нажимать на выключатель. Вы можете повредить аккумуляторную батарею.

Вставьте штепсель зарядного устройства в розетку, а зарядный штекер **14** в гнездо **13** с тыльной стороны рукоятки (только одна возможность подключения).

Процесс зарядки начинается, как только зарядный штекер **14** зарядного устройства будет вставлен в гнездо **13**.

Индикатор состояния заряда аккумулятора **2** отображает продвижение процедуры зарядки. При зарядке **мигает** индикатор **зеленым светом**. Если индикатор заряда аккумулятора светится **2 постоянно зеленым светом**, то аккумулятор заряжен полностью.

В процессе зарядки ручка садового инструмента нагревается. Это нормально.

При продолжительном простое отсоедините, пожалуйста, зарядное устройство от сети.

Садовый инструмент не может использоваться в процессе зарядки; тот факт, что он не работает в процессе зарядки, не свидетельствует о его повреждении.

► **Защищайте зарядное устройство от сырости!**

Телескопическая рукоятка с колесиками (принадлежности и комплект поставки для «ножниц для травы, вкл. телескопическую рукоятку с колесиками»)

- Ножницы для травы, вкл. телескопическую рукоятку с колесиками, предназначены только для применения на земле.
- Не используйте телескопическую рукоятку вместе с кусторезом или на расстоянии от земли.

Демонтаж телескопической рукоятки с колесиками (см. рис. В)

- ❶ Вытащите штекер выключателя на телескопической рукоятке **10**.
- ❷ Чтобы снять садовый инструмент с ходового механизма **12**, сдвиньте его в изображенном направлении.

Монтаж телескопической рукоятки с колесиками (только ножницы для травы)

Выверните направляющие пазы садового инструмента по держателю ходового механизма **12** и вставьте садовый инструмент.

Вставьте штекер выключателя на телескопической рукоятке **10**.

Регулировка длины рукоятки (см. рис. С)

- ❶ Ослабьте зажимную втулку **9**.
- ❷ Для удлинения вытяните, для укорачивания надавите на телескопическую трубу **8**.
- ❸ Снова крепко затяните зажимную втулку **9**.

Положение для подрезки краев (см. рис. D)

Поверните садовый инструмент на 90° налево или направо, чтобы установить его вертикально для подрезки краев.

Работа с инструментом

Эксплуатация

Включение

Нажать на блокировку включения **6** и в этом положении задействовать выключатель **5**.
Отпустить блокировку включения **6**.

Выключение

Отпустить выключатель **5**.

Индикатор заряженности аккумулятора

Индикатор состояния заряда **2** показывает при наполовину или полностью вжатом выключателе **5** на несколько секунд состояние заряда аккумулятора.

СИД	Емкость
Постоянный зеленый свет	≥35%
Мигающий зеленый световой сигнал	15 – 35%
Мигающий красный световой сигнал	5 – 15%
Непрерывный красный световой сигнал	≤5%

Указания по применению

- ▶ Держите садовый инструмент на достаточном расстоянии от тела. Следите за надежностью и устойчивостью положения тела.
- ▶ Дальнейшие указания относительно подрезки Вы найдете на странице в интернете www.bosch-garden.com.

Антиблокировочный механизм

Садовый инструмент оснащен запатентованной функцией: при блокировке режущего ножа в материале с высокой сопротивляемостью увеличивается нагрузка на двигатель. Интеллектуальная микроэлектроника распознает эту ситуацию перегрузки и повторяет несколько раз переключение двигателя, чтобы предотвратить блокировку режущих ножей и разрезать материал.

Это слышимое переключение длится до 3 с. После разрезания садовый инструмент работает дальше в обычном режиме или нож при длительной перегрузке автоматически останавливается в открытом положении (напр., если в садовый инструмент случайно попал кусок металлической ограды).

Стрижка живой изгороди (только кусторез)

Перед началом работы проверьте кустарник на наличие скрытых чужеродных предметов, напр., садовой ограды.

Инструмент может разрезать ветви толщиной макс. 8 мм. Равномерно перемещайте садовый инструмент вперед по линии срезания, чтобы подвести ветви под режущий нож. Двухсторонние ножевые брусья обеспечивают резку в двух направлениях или маятниковые движения от одной стороны к другой.

После использования наденьте на режущий нож транспортировочную защиту.

Рекомендуемые времена года

- Обрезайте лиственные кустарники в период с июня по октябрь.
- Обрезайте хвойные кустарники в период с апреля по август.
- Подрезайте хвойные и другие быстрорастущие кустарники с мая приблизительно каждые 6 недель.

Подрезка краев (только ножницы для травы) (см. рис. D)

Ведите садовый инструмент вдоль края газона. Избегайте контакта режущего ножа с мощными поверхностями, камнями или стенами, поскольку это значительно снижает срок службы режущего ножа.

При большой площади газона рекомендуется использовать телескопическую рукоятку (принадлежность/часть комплекта поставки «ножниц для травы с телескопической рукояткой и колесиками»).

После использования наденьте на режущий нож транспортировочную защиту.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- ▶ **Внимание! Перед работами по техобслуживанию или очистке выключайте садовый инструмент. После того, как садовый инструмент был выключен, ножи еще некоторое время продолжают двигаться. Осторожно! Не дотрагивайтесь до движущихся ножей.**
- ▶ Для качественной и надежной работы поддерживайте садовый инструмент в чистоте.
- ▶ Всегда носите защитные перчатки при работе с садовым инструментом или проведении работ по техобслуживанию/очистке.

Указание: Для обеспечения продолжительного срока службы и надежной работы машины регулярно выполняйте следующие работы по техобслуживанию.

Регулярно осматривайте садовый инструмент на предмет наличия заметных дефектов, таких как ослабленные соединения или изношенные/поврежденные детали.

Проверяйте исправное состояние крышек и защитных устройств и их правильное крепление. Выполняйте перед работой необходимые процессы по техобслуживанию или ремонту.

Если несмотря на тщательную процедуру изготовления и испытания садовый инструмент все-таки выйдет из строя, ремонт должна производить авторизованная сервисная мастерская для садовых инструментов Bosch.

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

Техническое обслуживание ножей

После каждой эксплуатации очищайте режущие ножи и смазывайте их спреем для

техобслуживания производства Bosch. При проведении длительных работ по подрезке рекомендуется регулярно смазывать режущие ножи спреем для техобслуживания производства Bosch.

Проверяйте состояние режущих кромок режущего ножа.

Убедитесь, что режущий нож при неиспользовании закрыт входящим в комплект поставки защитным чехлом.

Замена ножа (см. рис. E–J)

- ▶ **Внимание! Перед работами по техобслуживанию или очистке выключайте садовый инструмент. После того, как садовый инструмент был выключен, ножи еще некоторое время продолжают двигаться. Осторожно! Не дотрагивайтесь до движущихся ножей.**
- ▶ Всегда носите защитные перчатки при работе с садовым инструментом или проведении работ по техобслуживанию/очистке.
- ▶ Не меняйте ножи без надетого чехла.

Демонтаж режущего ножа (см. рис. E – G)

E F Нажмите кнопку разблокировки SDS 15 и сдвиньте крышку SDS 7 в направлении выключателя 5. Снимите с корпуса крышку SDS 7.

G Извлеките режущий нож 1.

Монтаж режущего ножа (см. рис. H – J)

H Выверните отверстия на режущем ноже 1, как изображено, относительно зацепных штифтов в садовом инструменте и сдвиньте режущий нож 1 под выступы в задней части корпуса.

I Убедитесь, что при закрытии крышки SDS 7 все 4 фиксирующие приспособления находятся в корпусе, прежде чем сдвинуть крышку и установить в правильную позицию.

J Сдвиньте крышку SDS 7 до щелчка в направлении режущего ножа 1.

После окончания работы и хранение

- ▶ **Внимание! Перед работами по техобслуживанию или очистке выключайте садовый инструмент. После того, как садовый инструмент был выключен, ножи еще некоторое время продолжают двигаться. Осторожно! Не дотрагивайтесь до движущихся ножей.**
- ▶ **Всегда носите защитные перчатки при работе с садовым инструментом или проведении работ по техобслуживанию/очистке.**

Тщательно очищайте внешнюю поверхность садового инструмента с помощью мягкой щетки и ткани. Не применяйте воду, растворители и полирующие средства. Удаляйте все налипания.

Убедитесь, что режущий нож при неиспользовании закрыт входящим в комплект поставки защитным чехлом.

Храните садовый инструмент в надежном, сухом и недоступном для детей месте. Не ставьте другие предметы на садовый инструмент.

Принадлежности

Нож ножниц для травы 2 609 002 039
 Нож кустореза 2 609 002 040
 Телескопическая рукоятка
 с колесиками 2 609 002 041
 Спрей для техобслуживания,
 250 мл 1 609 200 399

Сервисное обслуживание и консультация покупателей

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта, а также по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-garden.com

Коллектив консультантов Bosch охотно поможет Вам в вопросах покупки, применения и настройки продуктов и принадлежностей.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

ООО «Роберт Бош»
 Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
 ул. Академика Королева, стр. 13/5
 129515, Москва
 Россия
 Тел.: +7 (800) 100 800 7
 E-Mail: pt-service@ru.bosch.com
 Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте www.bosch-pt.ru либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
 Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
 ул. Тимирязева, 65А-020
 220035, г. Минск
 Беларусь
 Тел.: +375 (17) 254 78 71
 Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
 Факс: +375 (17) 254 78 75
 E-Mail: pt-service@by.bosch.com
 Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию
электроинструмента
ул. Сейфуллина 51
050037 г. Алматы
Казахстан
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 251 13 36
E-Mail: pt-service@kz.bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.kz

Утилизация

Садовые инструменты, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую утилизацию.

Не выбрасывайте садовые инструменты, зарядные устройства и аккумуляторные батареи/батарейки в бытовой мусор!

Только для стран-членов ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС отслужившие электрические и электронные приборы и в соответствии с европейской директивой 2006/66/ЕС

поврежденные либо отработанные аккумуляторы/батарейки нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

- **Интегрированные аккумуляторы разрешается извлекать только для утилизации.** Вскрытие корпуса чревато разрушением садового инструмента.

Чтобы извлечь аккумуляторную батарею из садового инструмента, нажимайте выключатель 5, пока аккумуляторная батарея полностью не разрядится. Выкрутите винты на корпусе и снимите оболочку инструмента. Разъедините соединения на аккумуляторной батарее и извлеките аккумуляторную батарею.

Возможны изменения.



Вказівки з техніки безпеки

Пояснення щодо символів



Прочитайте всі застереження і вказівки. Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.



Завжди одягайте захисні окуляри та взувайте міцне взуття, коли Ви працюєте з садовим інструментом.



Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають, не поранили людей поблизу.



Тримайте інших осіб на безпечній відстані від садового приладу.



Не користуйтеся садовим інструментом в дощ, на прилад взагалі не повинен попадати дощ.



Увага: Після вимкнення садового інструменту ніж ще має інерційний вибіг!



Використовуйте зарядний прилад лише у сухих приміщеннях.

Загальні застереження для електроприладів



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Прочитайте всі застереження і вказівки.

Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.

Під поняттям «електроприлад» в цих застереженнях мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем) або від акумуляторної батареї (без електрокабелю).

1) Безпека на робочому місці

- а) Тримайте своє робоче місце в чистоті і забезпечте добре освітлення робочого місця. Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призвести до нещасних випадків.
- б) Не працюйте з електроприладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу. Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.
- в) Під час праці з електроприладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей. Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.

2) Електрична безпека

- а) Штепсель електроприладу повинен підходити до розетки. Не дозволяється міняти щось в штепселі. Для роботи з електроприладами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери. Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик ураження електричним струмом.
- б) Уникайте контакту частин тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, плитами та холодильниками. Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека ураження електричним струмом.
- в) Захищайте прилад від дощу і вологи. Попадання води в електроприлад збільшує ризик ураження електричним струмом.
- г) Не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, підвішування або витягування штепселя з розетки. Захищайте кабель від тепла, олії, гострих країв та деталей приладу, що рухаються. Пошкоджений або закручений кабель збільшує ризик ураження електричним струмом.

- д) Для зовнішніх робіт обов'язково використовуйте лише такий подовжувач, що придатний для зовнішніх робіт.** Використання подовжувача, що розрахований на зовнішні роботи, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- е) Якщо не можна запобігти використанню електроприладу у вологому середовищі, використовуйте пристрій захисного вимкнення.** Використання пристрою захисного вимкнення зменшує ризик ураження електричним струмом.
- 3) Безпека людей**
- а) Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та розсудливо поведіться під час роботи з електроприладом. Не користуйтеся електроприладом, якщо Ви стомлені або знаходитесь під дією наркотиків, спиртних напоїв або ліків.** Мить неувважності при користуванні електроприладом може призвести до серйозних травм.
- б) Вдягайте особисте захисне спорядження та обов'язково вдягайте захисні окуляри.** Вдягання особистого захисного спорядження, як напр., – в залежності від виду робіт – захисної маски, спецвзуття, що не ковзається, каски та навушників, зменшує ризик травм.
- в) Уникайте випадкового вмикання. Перш ніж ввімкнути електроприлад в електромережу або під'єднати акумуляторну батарею, брати його в руки або переносити, впевніться в тому, що електроприлад вимкнений.** Тримання пальця на вимикачі під час перенесення електроприладу або підключення в розетку увімкненого приладу може призвести до травм.
- г) Перед тим, як вмикати електроприлад, приберіть налагоджувальні інструменти та гайковий ключ.** Перебування налагоджувального інструмента або ключа в частині приладу, що обертається, може призвести до травм.
- д) Уникайте неприродного положення тіла. Зберігайте стійке положення та завжди зберігайте рівновагу.** Це дозволить Вам краще зберігати контроль над електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- е) Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся, одяг та рукавиці до деталей приладу, що рухаються.** Просторий одяг, довге волосся та прикраси можуть потрапити в деталі, що рухаються.
- ж) Якщо існує можливість монтувати пиловідсмоктувальні або пилоуловлюючі пристрої, переконайтеся, щоб вони були добре під'єднані та правильно використовувалися.** Використання пиловідсмоктувального пристрою може зменшити небезпеки, зумовлені пилом.
- 4) Правильне поводження та користування електроприладами**
- а) Не перевантажуйте прилад. Використовуйте такий прилад, що спеціально призначений для відповідної роботи.** З придатним приладом Ви з меншим ризиком отримаєте кращі результати роботи, якщо будете працювати в зазначеному діапазоні потужності.
- б) Не користуйтеся електроприладом з пошкодженим вимикачем.** Електроприлад, який не можна увімкнути або вимкнути, є небезпечним і його треба відремонтувати.
- в) Перед тим, як регулювати що-небудь на приладі, міняти приладдя або ховати прилад, витягніть штепсель із розетки та/або витягніть акумуляторну батарею.** Ці попереджувальні заходи з техніки безпеки зменшують ризик випадкового запуску приладу.

- г) Ховайте електроприлади, якими Ви саме не користуєтесь, від дітей. Не дозволяйте користуватися електроприладом особам, що не знайомі з його роботою або не читали ці вказівки. У разі застосування недосвідченими особами прилади несуть в собі небезпеку.
- д) Старанно доглядайте за електроприладом. Перевіряйте, щоб рухомі деталі приладу бездоганно працювали та не заїдали, не були пошкодженими або настільки пошкодженими, щоб це могло вплинути на функціонування електроприладу. Пошкоджені деталі треба відремонтувати, перш ніж користуватися ними знов. Велика кількість нещасних випадків спричиняється поганим доглядом за електроприладами.
- е) Тримайте різальні інструменти загостреними та в чистоті. Старанно доглянуті різальні інструменти з гострим різальним краєм менше застряють та легші в експлуатації.
- ж) Використовуйте електроприлад, приладдя до нього, робочі інструменти т.і. відповідно до цих вказівок. Беріть до уваги при цьому умови роботи та специфіку виконуваної роботи. Використання електроприладів для робіт, для яких вони не передбачені, може призвести до небезпечних ситуацій.
- 5) Правильне поводження та користування приладами, що працюють на акумуляторних батареях
- а) Заряджайте акумуляторні батареї лише в заряджувальних пристроях, рекомендованих виготовлювачем. Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.
- б) Використовуйте в електроприладах лише рекомендовані акумуляторні батареї. Використання інших акумуляторних батарей може призводити до травм та пожежі.
- в) Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, ключами, гвіздками, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів. Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричинити опіки або пожежу.
- г) При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря. Акумуляторна рідина може спричинити подразнення шкіри або опіки.
- 6) Сервіс
- а) Віддавайте свій прилад на ремонт лише кваліфікованим фахівцям та лише з використанням оригінальних запчастин. Це забезпечить безпечність приладу на довгий час.
- Вказівки з техніки безпеки для кушоріза**
- Остерігайте всі частини тіла від контакту з ножем. Ні в якому разі не намагайтеся видалити зрізаний матеріал чи притримати матеріал, який Ви збираєтесь зрізати, при ввімкненому приладі. Витягуйте матеріал, що застряв, лише при вимкненому приладі. Мить неувважності при користуванні кушорізом може призвести до серйозних травм.
 - Переносьте кушоріз за ручку при вимкненому ножі. При транспортуванні чи зберіганні кушоріза завжди надівайте захисну кришку. Остеріжне поводження з приладом зменшує небезпеку поранення ножем.

- ▶ **При роботах, коли робочий інструмент може зачепити заховану електропроводку, тримайте електроінструмент за ізольовані рукоятки.** Зачеплення ножем електропроводки, що знаходиться під напругою, може заряджувати також і металеві частини електроінструменту та призводити до удару електричним струмом.
- ▶ **Не допускайте потрапляння кабелю у зону різання.** Під час роботи кабель може бути захований в кущах та випадково перерізаний.

Вказівки з техніки безпеки для кущорізів/газонних ножиців

- ▶ Цей садовий інструмент не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими психічними, чуттєвими або розумовими здатностями або недостатнім досвідом та/або недостатніми знаннями – це дозволяється робити лише у тому випадку, якщо за ними спостерігає особа, що відповідає за їхню безпеку, або вони отримують від неї вказівки щодо того, як слід використовувати прилад. Необхідно спостерігати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають з садовим інструментом.
- ▶ Ні в якому разі не дозволяйте користуватися садовим інструментом дітям і особам, що не знайомі з цими вказівками. Національні приписи можуть обмежувати допустимий вік користувача. Якщо Ви не працюєте з садовим інструментом, зберігайте його в недоступному для дітей місці.
- ▶ За нещасні випадки, тілесні ушкодження інших людей і пошкодження чужого майна відповідає користувач.
- ▶ Ніколи не користуйтеся садовим приладом, коли поблизу знаходяться люди, зокрема діти, або домашні тварини.
- ▶ Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.
- ▶ Завжди одягайте захисні окуляри та взувайте міцне взуття, коли Ви працюєте з садовим інструментом.
- ▶ Не підрізайте траву при поганих погодних умовах, зокрема, коли збирається гроза.
- ▶ Використовуйте садовий інструмент лише при денному світлі або при доброму штучному освітленні.
- ▶ Перевіряйте, чи не пошкоджені кришки і захисні пристрої і чи правильно вони сидять. Перед початком експлуатації здійсніть необхідні роботи з обслуговування або ремонту.
- ▶ Вмикайте садовий прилад лише тоді, коли руки і ноги знаходяться на достатній відстані від ножа.
- ▶ Завжди відключайте садовий інструмент від живлення (напр., витягніть мережний штепсель або натисніть на блоктор вимикача):
 - завжди, коли залишаєте садовий інструмент без нагляду,
 - перед тим, як звільнити шипи що застрягли,
 - перед тим, як перевірити або прочистити садовий інструмент, або виконати якісь роботи в ньому,
 - після зіткнення з чужорідним тілом. негайно перевірте садовий інструмент на предмет пошкоджень і за необхідністю відремонтуйте,
 - якщо садовий інструмент почав незвичайно вібрувати (негайно перевірте).
- ▶ Захищайте себе від травмування ніг та рук ножом.
- ▶ **Перед усіма маніпуляціями з приладом (напр., технічним обслуговуванням, заміною робочого інструмента тощо), а також при його транспортуванні і зберіганні заблокуйте вимикач у вимкненому положенні.** При ненавмисному увімкненні вимикача існує небезпека поранення.



Захищайте електроінструмент від тепла, зокрема, напр., від сонячних променів, вогню, води та волог. Існує небезпека вибуху.

- ▶ **Не відкривайте акумуляторну батарею.** Існує небезпека короткого замикання.
- ▶ **Не можна закорочувати акумуляторну батарею.** Існує небезпека вибуху.
- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ **При несправній акумуляторній батареї може виступати рідина і забруднювати сусідні предмети.** Перевірте зачеплені частини. Прочистіть їх або за необхідністю поміняйте.

Вказівки з техніки безпеки для зарядних пристроїв



Захищайте зарядний пристрій від дощу і волог. Потрапання води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Заряджайте лише літєво-іонні акумулятори Bosch або подібні акумулятори, якими оснащені прилади Bosch, з напругою, зазначеною в технічних даних.** В противному випадку існує небезпека пожежі і вибуху.
- ▶ **Заряджуйте акумуляторні батареї лише в зарядних пристроях, що рекомендовані виготовлювачем.** Зарядний пристрій може займатися, якщо в ньому будуть заряджатися непередбачені акумуляторні батареї.
- ▶ **Не заряджайте акумуляторні батареї інших виробників.** Зарядний пристрій придатний лише для заряджання літєво-іонних акумуляторних батарей Bosch з напругою, зазначеною в технічних даних. В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.
- ▶ **Не заряджайте в зарядному пристрої батареї, що не розраховані на повторне перезаряджання.** Існує небезпека вибуху.

- ▶ **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- ▶ **Перевіряйте зарядний пристрій кожного разу перед використанням.** Якщо Ви виявили пошкодження зарядного пристрою, замініть його. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно, ремонтувати його дозволяється лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінального приладдя. Пошкоджений зарядний пристрій, пошкоджений шнур живлення або штепсель збільшує ризик удару електричним струмом.
- ▶ **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- ▶ **Дивіться за дітьми, щоб вони не гралися із зарядним пристроєм.**
- ▶ **Дітям та особам з психічними та фізичними обмеженнями дозволяється користуватися зарядним пристроєм лише під наглядом дорослих або при одержанні відповідного інструктажу стосовно правил користування.** Ретельний інструктаж зменшує ризик неправильного користування приладом та ризик травм.

Описання принципу роботи



Прочитайте всі застереження і вказівки. Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Будь ласка, розгорніть сторінку із зображенням садового інструменту і залишайте її перед собою увесь час, поки Ви будете читати інструкцію з експлуатації.

Призначення приладу

Садовий інструмент призначений для легких робіт з підрізування кущів та країв газонів на присадибних ділянках.

Обсяг поставки

Обережно вийміть садовий інструмент з упаковки і перевірте повну наявність усіх нижчезазначених деталей:

- Ножиці для кущів або газону
- Чохол (монтований)
- Зарядний пристрій
- Телескопічна рукоятка з коліщатами (тільки в комплекті «ножиці для газону, вкл. телескопічну рукоятку з коліщатами»)
- Ніж ножиць для газону (тільки в комплекті «кущоріз/ножиці для газону»)
- Інструкція з експлуатації

Якщо чогось не вистачає або щось пошкоджене, будь ласка, зверніться в магазин.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення садового інструменту на сторінці з малюнком.

- 1 Ніж
- 2 Індикатор зарядженості акумуляторної батареї
- 3 Рукоятка
- 4 Зарядний пристрій
- 5 Вимикач
- 6 Фіксатор вимикача
- 7 Кришка SDS
- 8 Телескопічна труба
- 9 Затискна втулка
- 10 Штепсель телескопічної рукоятки
- 11 Коліщата
- 12 Ходова частина
- 13 Гніздо для заряджання
- 14 Зарядний штекер
- 15 Кнопка розблокування SDS

Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.

Технічні дані

Isio		Ножиці для газону	Кущоріз	Ножиці для газону, вкл. телескопічну рукоятку з коліщатами	Комплект кущоріз/ножиці для газону
Товарний номер		3 600 H33 002	3 600 H33 003	3 600 H33 002	3 600 H33 002
Ніж для трави		●	–	●	●
Ширина ножа	мм	80	–	80	80
Ніж для кущів		–	●	–	●
Довжина ножа	мм	–	115	–	115
Телескопічна рукоятка з коліщатами		–	–	●	–
Вага відповідно до ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	0,5	0,6	1,2	0,6

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

74 | Українська

Isio		Ножиці для газону	Кущоріз	Ножиці для газону, вкл. телескопічну рукоятку з коліщатами	Комплект кущоріз/ножиці для газону
Акумуляторна батарея		іонно-літієва	іонно-літієва	іонно-літієва	іонно-літієва
Ном. напруга	B=	3,6	3,6	3,6	3,6
Ємність	Агод.	1,3	1,3	1,3	1,3
Тривалість заряджання (розряджена акумуляторна батарея)	год	3,5	3,5	3,5	3,5
Кількість акумуляторних елементів		1	1	1	1
Тривалість роботи із зарядженим акумулятором (до)	хвил.	50	50	35	50
Зарядний пристрій					
Товарний номер	EU	2 609 003 262	2 609 003 262	2 609 003 262	2 609 003 262
	EU	2 609 003 263	2 609 003 263	2 609 003 263	2 609 003 263
	UK	2 609 003 264	2 609 003 264	2 609 003 264	2 609 003 264
	UK	2 609 003 265	2 609 003 265	2 609 003 265	2 609 003 265
Вхідна напруга	B~	230 (EU)	230 (EU)	230 (EU)	230 (EU)
	B~	220–230 (EU)	220–230 (EU)	220–230 (EU)	220–230 (EU)
	B~	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)
	B~	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)	230 (UK)
Зарядний струм	мА	400	400	400	400
Допустимий температурний діапазон заряджання	°C	0–45	0–45	0–45	0–45
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003	кг	0,2 (EU)	0,2 (EU)	0,2 (EU)	0,2 (EU)
	кг	0,071 (EU)	0,071 (EU)	0,071 (EU)	0,071 (EU)
	кг	0,25 (UK)	0,25 (UK)	0,25 (UK)	0,25 (UK)
	кг	0,078 (UK)	0,078 (UK)	0,078 (UK)	0,078 (UK)

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

Інформація щодо шуму і вібрації**Ножиці для газону**

Рівень шумів визначений відповідно до європейської норми EN 60745.

A-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, нижчий за 70 dB(A).

Загальна вібрація (векторна сума трьох напрямків), визначена відповідно до EN 60335:
вібрація $a_h = 2,5 \text{ м/с}^2$, похибка $K = 1,5 \text{ м/с}^2$.

Кущоріз

Результати вимірювання рівня шуму отримані відповідно 2000/14/EC.

А-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить: звукове навантаження 69 дБ(А); звукова потужність 77 дБ(А). Похибка $K=1,3$ дБ.

Загальна вібрація (векторна сума трьох напрямків), визначена відповідно до EN 60745: вібрація $a_h = 2,5$ м/с², похибка $K = 1,5$ м/с².

Зазначений в цих вказівках рівень вібрації вимірювався за процедурою, визначеною в EN 60745; нею можна користуватися для порівняння приладів. Він придатний також і для попередньої оцінки вібраційного навантаження.

Зазначений рівень вібрації стосується головних робіт, для яких застосовується електроприлад. Однак при застосуванні електроприладу для інших робіт, роботі з іншими робочими інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні рівень вібрації може бути іншим. В результаті вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу може значно зростати.

Для точної оцінки вібраційного навантаження треба враховувати також і інтервали часу, коли прилад вимкнтий або, хоч і увімкнений, але саме не в роботі. Це може значно зменшити вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту від вібрації працюючого з приладом, як напр.: технічне обслуговування електроприладу і робочих інструментів, нагрівання рук, організація робочих процесів.

Заява про відповідність **CE**

Ножиці для газону

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічних даних» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60335 (аккумуляторний прилад) і EN 60335 (зарядний прилад для акумуляторів) у відповідності до положень директив 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Кущоріз

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічних даних» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60745 (аккумуляторний прилад) та EN 60335 (аккумуляторний зарядний пристрій) згідно положень директив 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC. 2000/14/EC: гарантована звукова потужність 79 дБ(А). Процедура оцінки відповідності згідно з додатком V.

Категорія продукту: 25

Технічні документи в:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

CE 07

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH *i.v. Mottgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
22.07.2010

Монтаж

Для Вашої безпеки

- **Увага! Перед технічним обслуговуванням або очищенням вимкніть прилад. Після вимкнення садового інструменту ножі рухаються ще декілька секунд. Обережно! Не торкайтеся ножів, що рухаються.**

Заряджання акумуляторної батареї (див. мал. А)

- **Не використовуйте інші зарядні пристрої.** Поставлений разом з садовим інструментом зарядний пристрій розрахований на літєво-іонний акумулятор, що стоїть в інструменті.

76 | Українська

- **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

- **Діапазон напруги зарядного пристрою становить 100–240 В. Упевніться, що штепсель підходить до розетки.**

Вказівка: Акумулятор постачається частково зарядженим. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити у зарядному пристрої.

Літєво-іонний акумулятор можна заряджати коли завгодно, це не скорочує його експлуатаційний ресурс. Переривання процесу заряджання не пошкоджує акумулятор.

Літєво-іонний акумулятор захищений від глибокого розрядження за допомогою «Electronic Cell Protection (ECP)». При розрядженому акумуляторі садовий інструмент завдяки схемі захисту вимикається: Ніж більше не рухається.

⚠ УВАГА Після автоматичного вимикання садового інструменту більше не натискайте на вимикач. Це може пошкодити акумулятор.

Встроміть штепсель зарядного пристрою в розетку, а зарядний штекер **14** у гніздо **13** з заднього боку рукоятки (тільки одна можливість під'єднання).

Процес заряджання починається, коли зарядний штекер **14** зарядного пристрою буде встромлений в гніздо **13**.

Індикатор зарядженості акумуляторної батареї **2** показує, як просувається заряджання. Під час заряджання індикатор **мигає зеленим кольором**. Якщо індикатор зарядженості акумуляторної батареї **2 безперервно світиться зеленим кольором**, акумуляторна батарея повністю зарядилася.

В процесі заряджання рукоятка садового інструменту нагрівається. Це нормально.

Якщо зарядний пристрій не буде потрібний протягом тривалого часу, будь ласка, витягніть штепсель з розетки.

Не можна користуватися садовим інструментом під час заряджання; якщо він не працює під час заряджання, це не означає, що він вийшов з ладу.

- **Захищайте зарядний пристрій від вологи!**

Телескопічна рукоятка з коліщатами (приладдя або входить в обсяг поставки «ножиць для газону, вкл. телескопічну рукоятку з коліщатами»)

- **Ножиці для газону, вкл. телескопічну рукоятку з коліщатами, дозволяється застосовувати лише на землі.**
- **Не застосовуйте телескопічну рукоятку з коліщатами разом з ножицями для кущів або на відстані від землі.**

Демонтаж телескопічної рукоятки з коліщатами (див. мал. В)

- 1 Витягніть штепсель телескопічної рукоятки **10**.
- 2 Щоб зняти садовий інструмент з ходової частини **12**, посуньте її в зображеному напрямку.

Монтаж телескопічної рукоятки з коліщатами (лише ножиці для газону)

Вирівняйте напрямні пази садового інструменту за кріпленням ходової частини **12** та вставте садовий інструмент.

Встроміть штепсель телескопічної рукоятки **10**.

Настроювання довжини рукоятки (див. мал. С)

- 1 Відпустіть затискну втулку **9**.
- 2 Щоб подовжити телескопічну трубу, витягніть її **8**, а щоб скоротити – притисніть її.
- 3 Знову затягніть затискну втулку **9**.

Настроювання для зрізування трави попід краями (див. мал. D)

Для зрізування трави попід краями поверніть садовий інструмент на 90° ліворуч або праворуч у вертикальне положення.

Експлуатація

Початок роботи

Вмикання

Натисніть на блокатор вимикача **6** і в натиснутому стані натисніть на вимикач **5**.
Відпустіть блокатор вимикача **6**.

Вимикання

Відпустіть вимикач **5**.

Індикатор зарядженості акумуляторної батареї

Індикатор зарядженості акумуляторної батареї **2** показує при наполовину або повністю натиснутому вимикачі **5** протягом декількох секунд стан зарядженості акумуляторної батареї.

Світлодіоди	Ємність
Безперервне світіння зеленого світлодіода	≥35%
Мигання зеленого світлодіода	15 – 35%
Мигання червоного світлодіода	5 – 15%
Безперервне світіння червоного світлодіода	≤5%

Вказівки щодо роботи

- ▶ Тримайте садовий інструмент на достатній відстані від себе. Слідкуйте за своїм стійким та стабільним положенням.
- ▶ Подальші вказівки щодо підрізання Ви можете дізнатися на Інтернет-сайті www.bosch-garden.com.

Антиблокувальний механізм

Садовий інструмент оснащений запатентованою функцією: при блокуванні ножа в матеріалі з високою опірністю збільшується навантаження на мотор. Інтeligентна мікроелектроніка розпізнає перенавантаження і поперемінно декілька разів повторює перемикання мотора, щоб запобігти блокуванню ножа і розрізати матеріал.

Це відчутне перемикання триває до 3 с. Після розрізання садовий інструмент працює далі в звичайному режимі або ніж при довготривалому перенавантаженні автоматично зупиняється у відкритому положенні (напр., якщо в садовий інструмент випадково попав шматок металевої огорожі).

Підрізання чагарнику (лише ножиці для кущів)

Перед початком роботи перевірте чагарник на сховані чужорідні тіла, як напр., садові огорожі.

Дозволяється зрізати гілки товщиною макс. 8 мм. Рівномірно переміщуйте садовий інструмент по лінії зрізання, щоб підвести гілки під ніж. Завдяки двосторонньому ножовому брусу зрізати можна в обох напрямках або – поперемінно – то з одного, то з іншого боку.

Після використання надіньте на ніж транспортний захист.

Рекомендовані пори року для підрізання

- Підстригайте огорожі з листяних кущів в червні і жовтні.
- Огорожі з хвойних порід – в квітні і серпні.
- Туї і інші кущі, що швидко ростуть, підстригайте, починаючи з середини травня прибл. кожні 6 тижнів.

Підрізання країв (лише ножиці для газону) (див. мал. D)

Ведіть садовий інструмент уздовж краю газону. Уникайте зіткнення ножа з брущаткою, камінням або садовими огорожами, оскільки це значно скорочує строк служби ножа.

При великій площі газону рекомендується використовувати телескопічну рукоятку (що пропонується як приладдя або входить в обсяг поставки «ножиць для газону, вкл. телескопічну рукоятку з коліщатами»).

Після використання надіньте на ніж транспортний захист.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

- ▶ **Увага!** Перед технічним обслуговуванням або очищенням вимкніть прилад. Після вимкнення садового інструменту ножі рухаються ще декілька секунд. Обережно! Не торкайтеся ножів, що рухаються.
- ▶ Для якісної і безпечної роботи тримайте садовий інструмент в чистоті.
- ▶ Завжди вдягайте захисні рукавиці, коли Ви працюєте з садовим інструментом, або при проведенні робіт з техобслуговування/очищення.

Вказівка: Регулярно виконуйте нижчезазначені роботи з технічного обслуговування, щоб забезпечити довгу і надійну експлуатацію приладу.

Регулярно перевіряйте садовий інструмент на предмет явних недоліків, як напр., послаблення кріплення, спрацювання або пошкодження деталей.

Перевіряйте, чи не пошкоджені кришки і захисні пристрої і чи правильно вони сидять. Перед початком експлуатації здійсніть необхідні роботи з обслуговування або ремонту.

Якщо незважаючи на ретельну процедуру виготовлення і випробування садовий інструмент все-таки вийде з ладу, ремонт має виконувати лише майстерня, авторизована для садових електроінструментів Bosch.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на заводській табличці садового інструменту.

Технічне обслуговування ножа

Після кожного використання очищайте ножі і змащуйте їх спреєм Bosch. При тривалих роботах з підрізування рекомендується регулярно змащувати ножі спреєм Bosch.

Перевіряйте стан різальних кромки ножа.

Якщо прилад Вам саме не потрібний, переконайтеся, що ніж закритий доданим чохлам.

Заміна ножа (див. мал. Е–J)

- ▶ **Увага!** Перед технічним обслуговуванням або очищенням вимкніть прилад. Після вимкнення садового інструменту ножі рухаються ще декілька секунд. Обережно! Не торкайтеся ножів, що рухаються.
- ▶ Завжди вдягайте захисні рукавиці, коли Ви працюєте з садовим інструментом, або при проведенні робіт з техобслуговування/очищення.
- ▶ Не міняйте ножі без надітого чохла.

Демонтаж ножа (див. мал. Е–G)

E F Натисніть на кнопку розблокування SDS 15 та посуньте кришку SDS 7 в напрямку вимикача 5. Зніміть кришку SDS 7 з корпусу.

G Вийміть ніж 1.

Монтаж ножа (див. мал. H–J)

H Вирівняйте отвори на ножі 1, як показано, за повідцями у садовому інструменті і встроміть ніж 1 під виступи в задній частині корпусу.

I Перш ніж ставити кришку на місце, переконайтеся, що при надіванні кришки SDS 7 всі 4 фіксатори зайшли у корпус.

J Посуньте кришку SDS 7 до упору у напрямку ножа 1.

Після роботи/зберігання

- ▶ **Увага!** Перед технічним обслуговуванням або очищенням вимкніть прилад. Після вимкнення садового інструменту ножі рухаються ще декілька секунд. Обережно! Не торкайтеся ножів, що рухаються.
- ▶ Завжди вдягайте захисні рукавиці, коли Ви працюєте з садовим інструментом, або при проведенні робіт з техобслуговування/очищення.

Грунтовно очищайте зовнішню поверхню садового інструменту м'якою щіткою та ганчіркою. Не використовуйте воду, розчинники та полірувальні речовини. Видаляйте весь бруд, що накопився.

Якщо прилад Вам саме не потрібний, переконайтеся, що ніж закритий доданим чохлом.

Зберігайте садовий інструмент в безпечному, сухому і недосяжному для дітей місці. Не ставте інші предмети на садовий інструмент.

Приладдя

Ніж для трави.....	2 609 002 039
Ніж для кущів.....	2 609 002 040
Телескопічна рукоятка з коліщатами	2 609 002 041
Спрей для технічного обслуговування, 250 мл	1 609 200 399

Сервісна майстерня і обслуговування клієнтів

В сервісній майстерні Ви отримаєте відповідь на Ваші запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого продукту. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:

www.bosch-garden.com

Консультанти Bosch з радістю допоможуть Вам при запитаннях стосовно купівлі, застосування і налагодження продуктів і приладдя до них.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: +38 (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service@ua.bosch.com
Офіційний сайт:
www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Садові інструменти, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте садові інструменти, зарядні пристрої та акумуляторні батареї/батарейки в побутове сміття!

Лише для країн ЄС:



Відповідно до європейської директиви 2002/96/EC та європейської директиви 2006/66/EC відпрацьовані електро- і електронні інструменти, пошкоджені або відпрацьовані акумуляторні батареї/батарейки повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

► **Інтегровані акумуляторні батареї дозволяється виймати лише для утилізації.** При відкриванні обшивки корпусу можливе зруйнування садового інструменту.

Щоб вийняти акумулятор з садового інструменту, натискуйте на вимикач **5** до тих пір, поки акумулятор повністю не розрядиться. Вкрутіть гвинти на корпусі і зніміть ооболонку корпусу. Роз'єднайте з'єднання акумулятора і витягніть акумулятор.

Можливі зміни.